

Chính niệm ngăn chặn hành vi ác

正念制止行恶

目前迫害大法弟子的邪恶因素和过去比已经少之又少了，而坏人与恶警还在对大法弟子行恶，这是人直接在对神犯罪，因此，可以利用各种方式，如揭露邪恶行为与讲清真象或直接打电话等方式予以制止。

Chính niệm chế chỉ hành ác

Mục tiên bách hại Đại Pháp đệ tử đích tà ác nhân tố hoà quá khứ tử dĩ kinh thiếu chi hựu thiếu liễu, nhi hoại nhân dữ ác cảnh hải tại đối Đại Pháp đệ tử hành ác, giá thị trực tiếp tại đối Thần phạm tội, nhân thử, khả dĩ lợi dụng các chủng phương thức, như yết lộ tà ác hành vi dữ giảng thanh chân tượng hoặc trực tiếp đã điện thoại đẳng phương thức dữ dĩ chế chỉ.

大法弟子目前所做的一切都是在救度世人与众生，都是在揭露迫害，都是在制止迫害，所以不能承认邪恶的各种迫害行为，更不能在迫害中叫邪恶随心所欲地迫害大法弟子。如果恶警、坏人不听劝阻，还在一味行恶，可以用正念制止。大法弟子在正念强、没有怕心的情况下可以用正念反制行恶者。无论恶警用电棍或是坏人用药物注射迫害，都可以用正念使电流与药物转到施暴者身上去。立掌或不用立掌都可以，正念一出即可。

Đại Pháp đệ tử mục tiên sở tố đích nhất thiết đô thị tại cứu độ thể nhân dữ chúng sinh, đô thị tại yết lộ bách hại, đô thị tại chế chỉ bách hại, sở dĩ bất năng thừa nhận tà ác đích các chủng bách hại hành vi, cảnh bất năng tại bách hại trung khiêu tà ác tùy tâm sở dục địa bách hại Đại Pháp đệ tử. Như quả ác cảnh, hoại nhân bất thính khuyến trở, hải tại nhất vị hành ác, khả dĩ dụng chính niệm chế chỉ. Đại Pháp đệ tử tại chính niệm cường, một hữu phạ tâm đích tình huông hạ khả dĩ dụng chính niệm phản chế hành ác giả. Vô luận ác cảnh dụng điện côn hoặc thị hoại nhân dụng được vật chú xạ bách hại, đô khả dĩ dụng chính niệm sử điện lưu dữ được vật chuyên đao thi bạo thân thượng khứ. Lập chương hoặc bất dụng lập chương đô khả dĩ, chính niệm nhất xuất tức khả.

Chính niệm ngăn chặn hành vi ác

Hiện nay nhân tố tà ác bách hại các đệ tử Đại Pháp đã vô cùng ít ỏi so với trước kia; vậy mà những kẻ xấu và cảnh sát tà ác vẫn [tiếp tục] hành ác đối với các đệ tử Đại Pháp; điều đó là phạm tội trực tiếp đối với Thần; do vậy, có thể sử dụng các phương thức khác nhau, như phương thức vạch trần tà ác và giảng thanh chân tượng hoặc trực tiếp gọi điện thoại, v.v., để ngăn chặn.

Hết thấy những gì các đệ tử Đại Pháp thực thi hiện nay đều là cứu độ con người thể gian và chúng sinh, đều là vạch trần bức hại, đều là ngăn chặn bức hại; do đó không được thừa nhận các loại hành vi bức hại của tà ác, càng không được để tà ác trong khi bức hại [có thể] tùy tâm tùy thích bức hại các đệ tử Đại Pháp. Nếu cảnh sát tà ác và kẻ xấu không nghe lời răn dạy mà vẫn tiếp tục hành ác, thì có thể dùng chính niệm để ngăn chặn [chúng]. Khi đệ tử Đại Pháp [phát] chính niệm mạnh mẽ, không có tâm sợ hãi, thì có thể dùng chính niệm để phản lại và khắc chế kẻ hành ác. Bất luận là cảnh sát tà ác dùng dùi cui điện hay là kẻ xấu tiêm thuốc để bức hại, thì đều có thể dùng chính niệm để làm cho điện quay lại và thuốc chuyển sang thân thể của kẻ bạo hành. Lập chương hay không đều được, hãy xuất chính niệm liền được ngay.

在各种迫害中，为了制止迫害，都可以用正念反制恶人，包括用拳脚打学员者。正念强会使其拳脚打在自己身上，或使恶警、坏人互相行恶，也可以使痛伤全部转到行凶的恶人、恶警那去，但前提是，你们在正念强、没有怕心，没有人的执著、顾虑心与仇恨心的状态下有效。念出即刻见效。正念过程中不惊不怕，恶人施暴不停正念不止。对迫害之外世上的任何人、任何事都不可用。大法弟子以救人行善为根本，此正念是为了制止恶人行恶，也是警示其他坏人，也是叫世人不要犯罪，目的还是为了救度众生。

李洪志

2004年2月15日

Tại các chủng bách hại trung, vì liễu chế chỉ bách hại, đô khả dĩ dụng chính niệm phản chế ác nhân, bao quát dụng quyền cước đả học viên giả. Chính niệm cường hội sử kỳ quyền cước đả tại tự kỳ thân thượng, hoặc sử ác cảnh, hoại nhân hỗ tương đả ác, dã khả dĩ sử thống thương toàn bộ chuyên đao hành hung đích ác nhân, ác cảnh ná khứ, dẫn tiền đề thị, nhĩ môn tại chính niệm cường, một hữu phạ tâm, một hữu nhân đích chấp trước, cố lự tâm dữ cừ hận tâm đích trạng thái hạ hữu hiệu. Niệm xuất tức khắc kiến hiệu. Chính niệm quá trình trung bất kinh bất phạ, ác nhân thi bạo bất đình chính niệm bất chỉ. Đối bách hại chi ngoại thể thượng đích nhậm hà nhân, nhậm hà sự đô bất khả dụng. Đại Pháp đệ tử dĩ cứu độ nhân hành thiện vi căn bản, thủ chính niệm thị vì liễu chế chỉ ác nhân hành ác, dã thị cảnh tỉnh kỳ tha hoại nhân, dã thị khiêu thể nhân bất yếu phạm tội, mục đích hài thị vì liễu cứu độ chúng sinh.

Lý Hồng Chí

2004 niên 2 nguyệt 15 nhật

Trong các loại bức hại, vì để ngăn chặn bức hại, đều có thể dùng chính niệm để phản lại và khắc chế kẻ ác, kẻ cả kẻ đấm đá học viên. Chính niệm mạnh mẽ sẽ làm cú đấm cú đá trở lại chính bản thân họ, hoặc làm cho cảnh sát tà ác và kẻ xấu đánh nhau; cũng có thể chuyển toàn bộ đau đớn và thương tích sang kẻ ác và cảnh sát tà ác đang hành hung; nhưng trước hết chur vị [cần] chính niệm mạnh mẽ, không có tâm sợ hãi, không có chấp trước của con người cũng như tâm lo lắng hay cừ hận, trong trạng thái ấy mới hữu hiệu. Xuất niệm có hiệu quả tức thì. Trong quá trình chính niệm thì không kinh không sợ, kẻ ác hành hung chưa dừng thì chính niệm chưa dừng. Đối với bất kể người nào hay sự việc nào ở thế gian mà nằm ngoài việc bức hại này, thì không được dùng. Đệ tử Đại Pháp lấy cứu nhân hành thiện làm gốc, chính niệm này là để ngăn chặn ác nhân hành ác, cũng là làm thức tỉnh những kẻ xấu, để con người thế gian không phạm tội; mục đích cũng là cứu độ chúng sinh.

Lý Hồng Chí,

Ngày 15 tháng Hai, 2004

Dịch từ bản tiếng Hán: http://www.falundafa.org/book/chigb/jw_99.htm;

Có tham khảo bản dịch tiếng Anh: http://www.falundafa.org/book/eng/jw_101.htm.

Dịch ngày 17-2-2004. Chỉnh sửa ngày 18-2-2004. Bản dịch có thể được chỉnh sửa trong tương lai để sát hơn với nguyên tác.